



ՀԱՅԹԱՏԱ ՊԻՐ ՏԵՖԱ ՆԷՇԻՐ ՕԼՈՒՆՈՒՐ ՄԷՃՄՈՒՆ ՏԸՐ

ՇՈՒՅԻՆԱԹԸ ԷՏԵՊԻՅԵՆ ՎԷ ԻԼՄԻՅԵՆ, ԹԻՃԱՐԷԹ, ՍԷՅԵՍՀԱԹ,
ԹԵՐԱՃԻՄԻ ԱՀՎԱԼ, ՍԱՆՍԵՐ ՎԷ ՍԱՅԻՐԷ

ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԻԵԱԶ ՎԷ ՊԱՇ ՄՈՒՀԱՐՐԻՐԻ

Տ. Գ. ՔԵԼԷԿԵԱՆ

Մ Ի Ի Ն Տ Է Ր Ի Ճ Ա Թ

ՇՈՒՅԻՆԱԹԸ ԷՏԵՊԻՅԵՆ ՎԷ ԻԼՄԻՅԵՆ	Տ. Գ. ՔԵԼԷԿԵԱՆ
ՎԱԼՍ ՀԱԳԳԸՆՏԱ ՊԱՋԸ ՄԵՇԱՀԻՐԻՆ ՍԷՕՋԼԷՐԻ	Ա. ՄԻՆԻՖ
ԹԱՐԻԻԻ ՍԷՐՎԷԹԻ ՄԻԼԷԼ	
ՄԷՍՔԻԻԲԵԱԹ (մաապատ)	Նատիր
ՀԻՔԵԱՆԱԹԸ ՄԻՆԵՐԷԻՊԷ	ԷԱ. ՖԷՆԻՐ
ՊԵՆԱՋԼԱՆՄԱՂԱ ՊԱՇԼԱԵԱՆ ՍԱՋԼԱՐԸՆ ՄՈՒՀԱՎԷՐԷՍԻ	ԲԻԷՐ ՎԷՐՈՆ
ՀԻՔԵԱՆԵՆ	
ԳԻՆԶԷԼ ԱՐԱՊԷԼԼԱ	Տ. Գ. ՔԵԼԷԿԵԱՆ
ԹԱՄԲԼ ՍՕԳԱՂԸ ՃԻՆԱԵԷԹԻ (ՊԷՐՏԷՄԷ)	ԳՕՆԱԹԱՆ ԿԷՐՈՎ
ԲԱՐԻՍԼԻ ՊԻՐ ԳԸՋԸՆ ՀԻՔԵԱՆԵՍԻ (ՄԻՆԷՐՏԻՍԻ Տ. Գ. Ք.)	ՕԳՊԱՎ ՖԷՅԵՆԷ

ԻՍԹԱՆՊՈԼ

ԳԱՎԱՖԵԱՆ ՄԱԹՊԱՍՍԸ

Նիշահիսի 60 Փարսա

ԻՆԹԱՐԸ ՄԱԽՍՈՒՍ

Բէնչէնպիհ սապահ կէլմէսի միւն-
թաղըր օլան վարնա բօսթասը, ճիւմաս
կիւնիւ վիրուտ իթմիշ օլմաղլա, Անվէրս
վէ Պիւտարէշթ է.քզրօղիսիօնլարը հադ-
գընտա ալտըղըմըզ մէքթուպլարըն պու
նիւսիսէտէ տէրճի միւմքին օլմամըշ,
վէ պու սէպէսլէ էվվէլքի բօսթա իլէ
վիրուտ իտէն մէքեաթիպ տախի, կէ-
լէճէք նիւսիսէտէ թէէխիր դըլընմըշ տըր:

Գալէայի Սուլթանիյէտէ «Ճիհան»ա
տայիր ապօնէ մուամէլաթը, Պօղոս է-
ֆէնտի ֆակոբեան թարաֆընտան դա-
պուլ օլունմուշ օլմաղլա, թէշէքքիւրիւ-
միւղիւ թագտիմ, վէ շէհրի մէզքիւրտէ
պուլունան ապօնէլէրիմիղին էֆէնտիի
միւմսիլէյհէ միւրաճաթլարընը ըհճա
իտէրիլ:

ԱՄՆՐԻԳԱ ՕԵՈՒՆԼԱՐԸ

«Ճիհան»ըն սօն նիւսիսէսինտէ միւն-
տէրիճ իւշ նիւալլարա ճէվապէն 85
մէքթուպ ախզ իտիլմիշ իտէ տէ, էսիւ-
լէի մէզպուրէնին հիշ պիրի տօղրու
հալլ իտիլմէմիշ օլմաղլա, պիր հաֆթա
տահա թէմոտի միւտտէթէ իհթիեաճ
կէօրիւլմիւշ տիւր:

ԵԱԶԸ ՕԵՈՒՆԼԱՐԸ

(Շուքիյէ հաֆէ՛ Մէսրուպ Մ. Հաֆուր-
յուսէն էֆէնտի Բարաֆընտան Բէլլիֆ օլունմուշ
տըր:)

Էրմէսի հուրուֆաթընտան պիրիսի
ինկիլթէրա դուրպինտէ պիր ատանըն
իսմինի էյմա իտէր:

(Ճէվապլար իտարէխանէէէ)

ՊԻՍԷԹՐ ԷՍՐԱՐԸ

«Ճիհան» իլէ պէրապէր վիրիլմէքտէ
օլան «Բարիսլի պիր դըղըն հիքեայէսի»
նամ բօման պու կիւն խիթամ պուլ-
մագտա օլտուլունտան, «Բարիս Գօ-
դօղլարը» նամ բօմանըն նէշրի, պաղը
էսպապա մէպնի, շիմոիլիք թէէխիր
իտիլմիշ օլմաղլա, կէլէճէք հաֆթա-
թատան իթիպարէն:

Ֆրանսանըն էն մէշհուր բօման միւ-
էլլիֆլէրինտէն Մ. Բիլի ԶԱԳԳՕՆՈՒՆ,

ՊԻՍԷԹՐ ԷՍՐԱՐԸ

նամ դաեթ ճալիպի տիգդաթ բօմա-
նընըն նէշրինէ պաշլանըլաճագ տըր:

Իշպու բօման, դաեթթ սատոէ վէ ա-
չըգ պիր լիսան իլէ, ըիսալէմիղ պաշ
մուհարրիրի:

ՏԻՐԱՆ Գ. ՔԵԼԷԿԵԱՆ

էֆէնտի թարաֆընտան թէրճէմէ օլու-
նաճագ տըր:

«ՊԻՍԷԹՐ ԷՍՐԱՐԸ»ըն սուրէթի
ֆէվզէլաատէտէ մագհարը հիւսնի դա-
պուլ օլաճաղընը գալիէն իւմիտ իտէ-
րիլ:

Բարիսլի պիր գըղըն հիքեայէսին իլք սահիֆէ-
սի իլէ գաթաղը կէլէճէք նիւսիսէ իլէ վիրիլէճէք տիր:

ԼՈՒՂԷԹ ՕԵՈՒՆԼԱՐԸ

(Նաշէսիյէ հաֆէ՛ Մուսուլ Մարֆիտան է-
ֆէնտի Բարաֆընտան Բէլլիֆ օլունմուշ
տըր:)

Պիր լուղէթ, իքի մանէատա միւս-
թամէլ օլուպ, պիրինճիսի թապիաթըն
էն պիւեիւք կիւղէլլիքլէրինտէն պիրի-
սի կէօսթէրտիկի հալտէ, իքինճիսի
հասնաթը թաղեիր իտէր:

(Ճէվապլար իտարէխանէէէ)

Ճ Ի Ն Ա Ն

ՀԱՅԹԱՏԱ ՊԻՐ ՏԵՑԱ ՆԵՇՐ ՕԼՈՒՆՈՒՐ ՄԵՃՄՈՒԱ ՏԸՐ

1 ԽճԻ ՍԵՆԷ

ՄԱՅԻՍ 5 ԲԱԶԱՐ

ԿՕ 22

ՇՈՒՅԻՆԱԹԸ ԷՏԵՊԻՅԵԻ ՎԷ ԻԼՄԻՅԵԻ

Ինքիւնար չ' ձիւնէրիւ — Պիր ատամ, գաթիլի նէֆա իթմէկէ, սուրէթի գաթիլիցէտէ գարար վիրտիկի հալտէ, պու մէրամընա վառլ օլմագ, բէք գօլայ պիր շէյ տիր զանն իտէրսինիլ տէրիլ մի : —

Եանլըրէօրսունուզ . — Պու տէֆա Ամէրիգանըն Մասսաչուսէթս վիլահէթինտէ վագը Պրօգթօն շէհրինտէ վէֆաթ իթմիշ օլան Անտրէու Լավսըն նամընտա պիր ատամ, պրագմըշ օլտուղու 27 սահիֆէտէն միւրէքքէպ պիր ըրսալէտէ, գաթիլի նէֆա իթմէք բէք միւշքիլ պիր շէյ օլտուղունու պէտան իլլէմիշ տիր :

Մ. Անտրէու Լավսըն իշպու Բէրճէճէ հալ թիթալընտա պէտան իաիեօր թիհէնուզ 6-7 եաչընտա օլտուղու վագըթ, վալիտէսի թարաֆընտան քէնտիսինէ վիրիլէն մաալիւմաթա նէզարէն, մէրգումէ, ետտի այլըգ համիլէ պուլունտուղու զէմանտա, տէրէճէի նիհատէտէ իյշ ու իչրէթ միւպթէլասը օլան զէվճինտէն շէքտիկի թագեիգաթա տաեանամանարագ, նէհրէ աթըլլայ, թէլէֆի նէֆա իթմէք ազմինտէ պուլունմուշ իսէ տէ, պու սուրէթլէ՝ ըահմինտէ պուլունան չօճուղուն տա գաթիլի օլաճաղընը պիթթէֆէքքիւր, վիճտանը ըազի օլամանարագ, նէհրին քէնարընա

կիթմիշ իքէն, թէրքի նիյեթթլէ ալտէթ իթմիշ, վէ իշթէ օ վագըթտան, եանի թա՝ անասը գարնընտա պուլունտուղումիւտտէթտէն, Անտրէուտա, թէլէֆի նէֆա իթմէկէ պիր Դոյէ Բալլէ հասըլ օլմուշ տըր :

Անտրէու, հէնուզ բէք քիւշիւք իքէն, քէնտի քէնտինի եիւքսէք պիր մահէլլտէն աշաղը աթարագ, թէլէֆի նէֆա իթմէք իսթէմիշ, վէ ֆաղաթ մահէլլի մէզքիւրտան կէշմէքտէ օլան պիր աատամթարաֆընտան, գուրթարըլմըշտըր պունտան սօնրա վուգու պուլան եիկիրմի գատար ինթիհար թէճըրիպէլէրինտէ տալսի, մուվաֆֆագ օլամամըշ տըր :

Պիր տէֆա, գաֆասընա պիր ըէվօլվէր պօշալթմըշ իսէ տէ, գուրշուն տէրինին արասընտա գալաղընտան, պաեըլլայ տիւշմիւշ, վէ ամէլիյեաթ իճըասըլլա գուրշուն չըգարըլլայ, հաեաթը թախլիս իտիլմիշ տիր :

Քէնտի քէնտինի իր իլէ, թապանտան սէլպ իթտիկինտէ, ահըպպասընտան պիրի իսթէ կէլէրէք, իրի քէամիշ տիր :

Վէրէմ խասթալըղընա տիւշար օլմագ իչին, բէք չօգ պուզ եէմիշ իսէ տէ, վէրէմ շէօյլէ տուրսուն, նէզլէ պիլէ օլմամըշ տըր :

Չէհիր իշտիկինտէ, ալտըղը զէհիր բէք չօգ օլմաղլա, միյտէսի գապուլ իթմէիպ, իսթիֆուրաղ իյլէմիշ, վէ նիհաեթթ սէնէլէրճէ, պէօյլէ, հէր թէճ

ընկալեալի պիտի սէմէրէ գալմըն տըր :

Մէրգոււմ , քիթապընըն խիթամըն-
տա , տէօրթ բաքէթ սըչան օթու ալ-
մըն օլուպ , պալա գարըշտըրըմըն սը-
չան օթունտան պաշգա պիր շէյ ե-
մէտիկինի , վէ պու սուրէթլէ , նիհա-
նէթ վէֆաթ իտէճէկինի իւմիտ իթ-
տիկինի , պէսան էյլէմիշ տիր :

Ֆիլհագըգա , Անտրէու Լէվսըն սը-
չան օթունտան ղէհրլէնէրէք էօլմիշ
տիր :

Պու վագըատա շայեանը տիգգաթ
օլան ճիհէթ , Անտրէու Լէվսընուն վա-
լիտէսինին՝ համիլէ պուլունտուղու վա-
գըթ գաթլի նէֆա իթմէք թէճրիւպէ-
սինտէ պուլունմասընըն , էվլատընա օ-
լան սույի թէէստիրի տիր :

Պիթթէճրիւպէ սապիթ օլմիշ տըր
քի , գատընլարըն , համիլէ օլտուգլարը
միւտտէթ զարֆընտաքի հալլէրինին ,
չօճուգլարը իւզէրինէ բէք պիւսիւք
թէէստիրի վար տըր :

Պու խուսուս վալիտէ օլաճագ կէնճ
գատընլար թարաֆընտան քէմալի է-
հէմմիյեթլէ թէլագգը իտիլէ սէզա
տըր :

Ձէյքին եաղընըն տալդաւար իշգե-
րինէ քէէստիրի . — Պուրթունա էմնա-
սընտա , տէնիզտէ տալղալարը թէպքին
իթմէք իչին ղէյթին եաղընըն օլան թէ-
էստիրի հագգընտա , ճիհանըն պունտան
էվլէլքի նիւսիւթէրինտէն պիրինտէ , պիր
մէգալէ եաղըմըն իտի :

Պու տէֆա , ինկիլթէրրա պահրիյե
նէզարէթի թարաֆընտան վիրիլէն էմր
իւզէրինէ , Մօնթրօն — Պօրֆարշայրտա ,
զատէթ ֆուրթունալը պիր հավատա ,
պու պապտէ պաղը թէճրիւպէլէր իճրա
խտիլմիշ տիր :

Թանգիմ օլունան ըաբօրթօ ղէյթին
եաղընըն պու թէէստիրի հագգընտա
արթըգ շիւպհէ իտիլէմէեճէկինի միւ-
պէյեին տիր :

Մոշիսպէրաքաւ սոշնոշիք — Ա-
մէրիգալըլարըն , հէր շէյաէն ղիեատէ ,

վագըթ ղայպ իթմէմէկէ , վէ սուհու-
լէթլէ իշ կէօրէպիլմէկէ տիգգաթլը օլ-
տուգլարը մաալիւմ տիր :

Պու տէֆա , Նիու-էօրգտան Տէրի-
սաատէթէ կէլմիշ օլան պիր տօսթու-
մուղուն վիրաիկի մաալիւմաթա նէզա-
րէն , շիմտի շէհրի մէղքիւրտա բէք չօգ-
թէլ վէ խանէլէրտէ , գարեօլալարըն
պաշընտա իւշ փոք պուլունմագտա օ-
լուպ , պունլարտան պիրինին իւզէրինէ
բէք , իքինճիսինէ՝ Բուլապ , վէ իւչիւն-
ճիւսիւնէ տախի՝ Կոքա եաղըմըն տըր :

Իւք վիտաեա թօգունուլտուղու կի-
պի , եագընտա պուլունան մէրքէզտէ
վագը պիր չընղըրադ շալընարագ , բօ-
լիւ մէճմուրլարը գօշուպ կէլիլէր :

Իքինճի վիտա՝ եանղըն ղուհուրին-
տէ թուլումպաճըլարը ճէլպ իթմէք ի-
չին տիր :

Իւչիւնճիւ վիտաեա թօգունուլտու-
ղու թագտիրտէ իսէ , պիր գաշ տա-
գըգա զարֆընտա պիր արապա կէլիպ ,
խանէսին էօնիւնտէ տուրարագ , չաղը-
րան միւշթէրինին էմրինէ միւնթաղըր
օլուր :

Տ. Գ. ԲԵԼԵԿԵԱՆ

«ՎԱԼՍ» ՀԱՅԳԸՆՏՍ ՊԱՁԸ ՄԷՇԱՀԻՐԻՆ ՍԷՕԱԼԵՐԻ

— Կէնճ գըզլար աշգը , վէ գատըն-
լար մաաշուգու սէվտիլէրի իչին , էվ-
վէլքիլէր՝ ըագսը , սօնրաքիլէր տէ՝ վալսը
սէվէրլէր :

— Բագս իտէն պիր գըզըն՝ տիւշար
օլտուղու թէհիլքէ , օյնատըղը վալս իւ-
նիսպէթտէ տիր :

— Մուհապպէթ , աղլ ու ղէքեասը
օլմաեանլարա աղլ վէ ղէքեա վիրտիկի
կիպի , վալս տա մուհապպէթի հիսս
իթմէեհէլէրէ , մուհապպէթ հիսս իթտի-
րիր :

— Է՛ն ղիեատէ սաֆ օլան վալսլար ,

էն թէքլիֆսիլ ըադսլարտան տահա
թէհլիֆէլի տիր :

—Վալս չիտտէթլի արզուլարըն
քեաֆֆէսինի թէշտիտ իտէր :

—Ափիֆէ պիր գատըն իչին, վալս
պիր հէյքէլ, ըագս տա՛ պիր ըէամ տիր :

—Վալս ի՞նչ քելիկէք պիր էօմի տիւր :

—Գատընլարտան վալս օյնամագ էօյ-
րէնմէկէ չըգան պիր էրքէք, եալսօս
էրքէք.բէրտէն վալս թաալիմ իտէն պիր
գատըն, վալստան էվվէլ, պիլմէտիկի
տահա բէք չօգ չէ.յլէր էօյրէնիր :

Ա. ՄԻԻՆԻՑ

ԹԱՐԻԽԻ ՍԷՐՎԷԹԻ ՄԻԼԷԼ

ሆኑሆቶኩቶኒህ፡፡

(«ጸብኛ» ፪ኛ ፮. 20 ንጉሥተ-ጊዮርጊስ ሥራዊተ :)

5.

« **Զարդ** »

—Ալթունա, վէ եախօտ կիւմիւշէ
դաթի պիր ֆիեաթ քէսիյէ՞ պիյիր մի :

Պուլ մէսէլէ ապրիլարտան պէրու իւմի
սէրվէթի միւլէ էրպապընը մէշղուլ իթ-
տիլտէն սոնրա ,նիհանէթ շիմտիգաթի
սուրէթտէ հայլ օլունմուլ տոր :

Տիրնեատա հէր շէյին գըյմէթի,
նէտրէթի վէ իսթիհսալընտաքի միւշ-
քիւլաթ իւէ թէայեհին իթտիկի կիպի,
ալթուն վէ կիւմիւշիւն գըյմէթի տէ
սուրէթի մութլագատա պունա միւթէ-
վագըֆ տրը :

Պինաէն ալէյհ, էկէր կիւմիւշ ալ-
թունտան ազ պուլունսա, ալթունտան
գ.ր.յմէթի օյաճադր պէտիհի իտի :

Պուշնու իյի անլամադ իշխն թիււքիւտա
տաւ լէր իլէ Գեհեքիէ պէյնինտէքի ֆար
գա տիգգաթ իտիպէ քեաֆի տիր :

Զարպիսանէի ամիրէտէ սիւմ գապուկ
խտիլտիկի վագըթ, թիւճճար քիւլլիյ-
եէթլի կիւմիւշ կէօթիւրտիւկիւ ճի-
հէթլէ, մէճիտիյեէ ֆարգը կիթտիքճէ
թէրագդգը իթմէքտէ իտի . շէօյլէ քի,

«Հալած պրագրւմը՝ յսա 10-12 շաբաթական գատար չըգմարը, իհիթիմալը գապիտէն խի:

6.

Զարպիսանէ, ի. ր

Էզմինէի գատիմէտէ, ալթուն վէ
կիւմիւշիւն ախզ ու իթատա, վէզն ի-
տիւնբէք ալընլպ վիրիլտիկինի պունտան
էվվէլքի պէնտլէրիմիզտէն պիրինտէ
եազմիյ իտիք :

Պու պապտէքի սուռւպէթին տէֆի
իչին, պազը հիւքմտաւըար, զէրու վէ
սիմ քիւլիչէլէրի իւզէրինէ քէնտի միւհը-
լէրինի տարալ իթմէկէ պաշլամըշար, վէ
իլթէ՝ մէսքիւքեաթ տարալլնա է՛ն էվ-
վէլ պու սուրէթլէ իպթիտար գըլընմըշ
տոր :

ԵՈՒՆԱՆՈՒՄ՝ ԿԵՐԵՔԵԹԷ ՄԵԼԱԼԵԹ ՕԼՄԱԳ ԻՆՉՐԷ՝ ԿԻՐ ԷՔԵԻՆՉ, ԷՎԻՆՄԵՆ՝ ԿԻՐ ԳՈՐԱԿԱՊԵՐ, ՖԵՆԻՍԻԱՆՈՒՄ ԿԻՐ ԱԹ ԸՆԱՄԻ ՄԱՐԱԿ ԻՄԻՅԻՐ ԻՄԻ :

Պրանսըզլարըն էճոտաոր օլան կօ-
լեւալար տախի, Ֆէնխալըլար կիպի,
բարանըն իւզէրինէ պիր աթ րէսմի
տարպ իթմիչէր տիր:

Պիր ազ սօնրա, սանաաթտա հասըլ
օլան թէրագգը իւզէրինէ, մէսըլըբեա-
թըն իւզէրինէ ինսան բէսիմէրի տար-
պընա տախի միւպատէրէթ օլունմուշ
տոր :

Նիհանելթ միլատտան իբի պուշուգ
ասր էվվել, զարպխանէլէր քիւշատ օ-
լունմուշ, վէ անտէն պէրու թէրադ-
գըյեաթը ճէտիտէտէն պիլ իսթիֆատէ,
մէպիւքեաթըն դալպը իմալ իտիլմէք
կիւճէշտիրիլմէք իշին, բէք չօգ զայ-
րէթ իտիլմիշ տիր :

Պու պապտէ ուֆագ պիր ֆիքր վիր-
միչ օլմագ իւզրէ , տիւնեանըն էն միւ-

քէմմէլ զարպխանէսի ատտ իտիլէն Ֆր. րանսա զարպխանէսի հազգընտա պա- զը մաալիւմաթ վիրէլիմ:

Ֆրանսա զարպխանէսինէ, բարա տարալ իտիլմէք իւզրէ ալթուն վէ եա կիւմիւշ կէօթիւրիւտիւկիւ հալտէ, էվ- վէլա պանգանըն դարուսու եանընտա պուլունան պիր օտաեա միւրաճաաթ իտիլիպ, օրաեա թէսլիմ օլունուր:

Պու օտաաա՝ անճադ էվվէլճէ մուայեէնէ իտիլէրէք իւզէրլէրինէ ա- եարլարընը միւպէյեին րէսմի տամլա վուրուլմուշ օլան քիւլիչէլէր գապուլ օ- լունուր:

Կէօթիւրիւլէն քիւլիչէլէր թարթը- տըգտա, վէզնինտէ զէրրէ գատար սէհվ վուգու պուլմամադ մաթլուպ օլմաղլա, զարպխանէ իտարէսինին թէրաղի վէ վէզնէլէրի զաեէթ միւքէմմէլ օլուպ, պունլար, հէր սապահ, պիր մէէմուրու մսխուս վասըթասըլլա մուայեէնէ ի- տիլիր:

Թէսլիմ օլունան քիւլիչէլէրէ մուգա- պիլ—զարպխանէ մասրաֆը թէնղիլ օ- լունարադ—տարալ իտիլէճէք օլան մէու- քիւքեաթըն միգտարընը միւպէյեին պիր մագպուգ սէնէտի իթա օլունուր:

Պատէհու քիւլիչէլէր, ֆապրիգաեա կէօնտէրիլիր:

Ֆապրիգատա սէհվ վուգուինէ մա- հէլլ գալմամադ իչին, ալթուն մէպիւ- քեաթ իմալ օլունան տայիրէ իլէ, կիւ- միւշ տայիրէսի, պիրպիրինտէն քեամի- լէն այըըըմըշ տըր:

Ալթուն վէ եա կիւմիւշ, քօւլար ի- չինտէ երիտիլտիքտէն սօնրա, պիր շէնէ ալընըպ, զարպխանէսին մուայեէնէ տա- յիրէսինտէ պիր տէֆա տահա աեարը- նա պագըլըր:

Պու աեար մուվաֆըգը մաթլուպ օլ- տուղու հալտէ, տարալ տայիրէսինէ կէօթիւրիւլիւպ օրատա տարալ օլունուր:

Մէսիւսիւսի ֆապրիգատան չըգտըգ- տա, իւզէրինտէքի եազը վէ րէսիմէ- րին, վէ էթրաֆընըն չըգըլարընըն սու-

րէթի միւքէմմէլէտէ չըգմըշ օլուպ օլ- մատըգլարը, նազարը թէտըգըտան կէ- չիրիլտիքտէն մաատա, վէզնէրի տէ, եէնիտէն պիրէր պիրէր մուայեէնէ ի- տիլիր:

ՆԱՏԻՐ

Խ Ի Թ Ա Մ

— 307 —

Հ Ի Բ Ե Ա Յ Ա Թ Ը Մ Ի Ի Ն Թ Է Խ Ի Պ Է

(Օսմանը թէաթրօսուն է՝ն մահիր գօմիպլէրտէն Ա. Ֆէհիմ էֆէնտի թարաֆընտան իրսալ օլունմուշ տըր:)

Պիր զէնկին, խանէսինտէ իչրէթ իտէր իքէն, եալընըլըգտան ճանը սըգըլըպ, էյլէնմէք իչին գօմշուլարընտան զաեէթ թօհաֆ ֆագըլիր պիր ատամը չըգըրթըր:

Հէրիֆ, չու իլթիֆաթա նայիլիյեէթի- նին սէպէպինի անլամեարագ, հէման մէրգուլուն նէզտինէ պիլ ազիմէ, քէմա- լի հիճապ իլէ,

—էֆէնտիմ պիր էմրինիզ մի վար— տէյի սիւալ իտէր:

—Խաեըր, էյլէնէլիմ տէյի սիզէ խա- պէր կէօնտէրտիմ:

—Թէչէքքիւր իտէրիմ, էֆէնտիմ, ֆագաթ պէնտէնիզ էյլէնէճէք պիր հալտէ տէեիլիմ. . . :

—Նիչին, նէնիզ վար:

—էֆէնտիմ. զարուրէթ մաալիւմ ա... պիղիմ չօճուղար սէր սէֆիլ. . . պօրճ- լուլար եագամը եըրթըեօր. պագալ պիր թարաֆտան. . . դասապ օ պիր թարաֆ- տան. . . տիկէր ալաճապըլար տա քէզա...

—Ատամ սէնտէ. . . էյ զմիշ դուրուշ պօրճուն վար:

—էֆէնտիմ. հէվսի եէտի սէքիզ եիւզ զուրուշ դատար վար. . . :

—Պիր շէյ տէեիլ:

—էվլէթ էֆէնտիմ սիզին իչին պիր շէյ տէեիլ. ֆագաթ պիղիմ իչին բէք պիւեիւք պիր շէյ. . . :

—էսէֆ իթմէ. պէն սանա եարըն սապահ 7-800 զըշ վիրիլիմ, պօրճլարը- նը էօտէրսին:

Հէրիֆ, պու սէօղիւն իւզէրինէ սէ-

վինճինտէն նէ ետրաճաղընը շաշըրըպ ,
գալգար խանէ սահիպինին աեաղընա է-
թէկինէ սարըլըրագ պէնանը թէշէքքիւր
իտէր . վէ շու վատ իւզէրինէ՝ էֆէնտիեի
էյլէնտիրմէք իշին վար պէլաղէթինի սարֆ
իյլէր :

Խանէ սահիպի , պու սուրէթլէ , կիճէ
հարըսընա գատար բէք իյի էյլէնիր :

Իրթէսի սապուհ , հէրիֆ՝ վատ օլունան
բարանը ալմագ իշին , խայի վագըթ պէք-
լէտիքտէն սօնրա , նիհանէթ խանէ սա-
հիպինին տիշարը չըգմագտա օլտուղունու
կէօրմէրլէ , հանընա կիտիպ , եէրտէն
պիր թէմէննա չագարագ , գարշըսընտա
էլ բէնչէ տիվան տուրուր :

Խանէ սահիպի սիւալ իտէր քի .

— Նէ իսթէեօրսուն :

— Էֆէնտիմ . ագչամ պիր շէքէր չիյնէ-
միշ իտինիզ տէ . . . :

— Նասըլ շէքէր :

— Շէյ . . . էֆէնտիմ . . . հանիա
պօրճլարըմը էօտէմէք իշին եէտի սէքիզ
եիւզ զուրուշ վատ պուեուրտու իտինիզ . . .

(էֆէնտի թէ-ճէ-պէ) — Պէն մի :

— Էվլէթ էֆէնտիմ . . . :

— Պէլքի սէրթօշուղլա էօյլէ պիր խալթ
իթմիշիմ տիր :

(Հէրիֆ ղէր փոփոխէ էէ-շէ-նէ պոփուլթա-
միք) .

— Խանը , էֆէնտիմ . ագչամքի չիյ-
նէտիկինիզ շէքէր իտի . լաքին խալթը չիմ-
տի իթտինիզ :

ՊԵՆԱՉԼԱՆՄԱՂԱ ՊԱՇԼԱՆԱՆ

ՍԱՉԼԱՐԸՆ ՄՈՒՀԱՎԷՐԵՍԻ

ՄԻ-ԴԵՐԵՅԻ

Ա . ՄԻԻՆԻՅ

Խաֆիֆ մէշրէպ պիր գատընըն պա-
շընտա .

— Իքի . տէօրթ . ալթը :

— Սէքիզ . օն . օն Իքի :

— Օն տէօրթ . օն ալթը . օն սէ-
քիզ . . . : Օ պու կիւն պիզի պուլա-
ճագ . էրէյիճէ իշի վար :

— Օ դատար մէշրուլ օլաճագ քի ,
պէօյլէ իշիմիզտէն ըէնկինի թէպտիլ
իտէնլէրին քեաֆֆէսինի չըգարաճագ
օլուրսա , գաֆանըն իւզէրինտէ սաչլա-
րըն արասընտա ատէթա գօսգօճա պէ-
եազ պիր ճատտէ աչաճագ տըր :

— Ա՛հ . 1870 եանի Ֆրանսա-Քրու-
սիա մուհարէպէսի սէնէսինի տիւշիւնիւ-
եօրում տա , կէնճիկիմիզ , կիւզէլլիկի-
միզ , իրէք կիպի հալիմիզ խաթըրմա կէլի-
եօր . . . :

— Էվլէթ էօյլէ ամմա 1870 տէն
1885 է գատար . . .

— Սուս . հէլէ վէլատէթ թարիխին .
տէն հիշ պահա իթմէնէլիմ . սէլպ օ-
լունմուշ պիր ատամըն էվլինտէ իրտէն
պահա իթմէք ճաեիզ տէեիլ տիր . . . :

— Ամմա թօհաֆ հա . . . հայտէ պիզ
սիւքիւթ իտէլիմ . հագիգաթ «արթըգ
վագթընըզ կէշտի» տէյի պար պար
պաղըրմաեօրմու :

— Վագըա իյի . պիզի քէքիւմիւզ-
տէն չըգարսընլար , մահվ իթսինլէր ,
պունա թէէսսիւֆ իթմէմ . ֆագաթ
պիզիմ մահվիմիզտէն նէ հասըլ օլուր ,
քէնտիլէրին արթըգ վագթը կէշտիկի-
նի , վէ եաչարը պիլինմէսին տէյի
ուզագ մահլէլէրտէ պիւեիւթտիւքլէրի
եիկիւրմի եաչընտա չօճուգլարըն ար-
թըգ պիւեիւք ատամլար օլտուգլարընը ,
նասըլ սէթը իտէճէքլէր . . . :

Պիր էվ սահիպի պաշընտա .

— Ջանն իտէրսէմ իքի նիւմէրօտա-
քի , ալըղը վիրմէտի . օնա պիր բրօ-
թէսթօնամէ կէօնտէրէճէեիզ :

— Տէօրթ նիւմէրօ տա էօյլէ :

— Հա , պունուն իշին կիճէ պիր
չօգ վագըթ պիզիմ էֆէնտինին պէյնի
գարմագարըչըգ օլտու տա պիզի ու-
եուլթմատը :

— Հէմ պու վար , հէմ տէ պաչգա
պիր շէյ . . . :

— Օ նէ տիր :

— Անլաեամմատըն մը :

— Եօգ :

— Սէն տէ ամին ապտալ սըն . . .
արաեօր . . . :

— Նէեի :

— Ճանըմ, նէ արաեաճագ . քիրա-
լարը արթըրապիլմէք իչին եիւզ օն պի-
րինճի պիր գուրնազըդ արաեօր :

— Եինէ մի :

— Ի՞չի կիւճիւ նէ :

— Վալլահի . տօղրուսունու իսթէր-
միսին , պէօյլէ պաեազը պիր մէշղուլի-
եէթ իչին պէեազլանտըղըմա ութսնը-
եօրում :

Էտէպիյեաթ իլէ մէշղուլ պիր ա-
տամըն պաշընտա .

— Արթըգ թագէտիմ գալմատը :

— Պէն տէ զաաֆտան գուրուեա
գալտըմ :

— Եօղուընլու գտան պաեըլտըմ ,
էօլտիւմ :

— Ճանըմ, պէօյլէ աթէշլէր բիւս-
կիւրէն պիր վօլգանըն իւզէրինտէ պու-
լունմագ տա , եաշամագ սաեըլըր մը
եա . գաֆասընտաքի կիւրիւթիւ բա-
թըրթըր իշիթմէեօրմուսուն . հէրիֆ ,
պիր պիւեիւք տրամաա , օթուզ տօ-
գուլ թապլօ իլէ գահրաման գըզը նա-
սըլ նէթիճէլէնտիթէճէկինի տիւշիւնիւ-
եօր . պիր սաաթ էվիլէլ , կէօյլուս իլլէ-
թի իլէ էօլտիւրէճէք իտի . սօնրա խա-
եինին գամատը իլէ . . . : Սօնրա տա,
սանտալ իլէ կէզէր իքէն , պօղաճագ
օլտու . սօնրա պիր եէր եըգըպ , ալ-
թընտա պրազմագ իսթէտի . պիր տէ
արապաեա չիյնէթմէկի գուրտու . . .
իքի շըմէնտըֆէրին միւսատէմէսինի խա-
թըրլատը . . . պէն պիլիւրմիւթիմ հէ-
րիֆ տիւշիւնիւպ տուրուեօր . . . վալ-
լահի պաշտա գալմըշ իւշ պէշ սաշը պու-
գատար իշքէնճէեէ գօյմագ տա , ին-
սաֆսըղըդ . . . :

— Գալա գալա զաթէն գա՞շ թանէ
գալտըդ . . . :

— Բէնկիմիդ տէ պէմ պէեազ . . . :

— Ֆագաթ քէնտի քէնտիմէ պագ-
տըգճա խաթըրմա պիր շէյ կէլիեօր :

— Նէ իմիշ օ պագալըմ :

— Էկէր պու հալլէր միւէլլիֆին պա-
շընա պու գատար խաաարաթ իճրա ի-
տէր իտէ , եա օեուճու սէյլ իտէճէք օ-
լանլարըն պաշընտա նէլէր եաբմագ :

Պիր սէֆիհին պաշընտա .

— Ապտալ . սէրսէմ . պուտալա :

— Կիւեա պիր իշ կէօրտիւ . օ նա-
լաեըգ հալլէրիլէ պիզի պու հալլէ կէ-
թիւրտի :

— Եա ատամ ագըլըր ուեուեաճագ
եէրտէ , կիճէլէրի Մէզօն-տ'Օր լօգան-
թասընտա կէչիւրտի :

— Գազանտըղը տա պիր իլթիհապը
միյտէ :

— Պարի գազանտըղը բարանըն պիր
միգտարընը կէօթիւրիւպ պիր մահէլլէ
եաթըրա իտի . . . քեաֆֆէսինի
գուճարխանէլէրին մաալարը իւզէրինէ
տէզրալ :

— Գազանտըղը տա պիր նամուսուդ-
լուգ :

— Եա էվիլէիպ չօլուգ չօճուգ սահի-
պի օլաճագ եէրտէ շուրատա պուրատա
մուհապպէթ բէչինտէ տօլաշմասընա նէ
տիմէլի . . . :

— Օնուն նէթիճէսի տէ վագթինտէն
էվիլէլ իսթիեարլամասը :

— Պունլարըն ճիւմէսինին տէ պէլա-
սընը պիզ չէքիեօրուդ :

— Էօյլէ եա . չիմտի բէնկիմիզի կէօ-
րէնլէր քիմ պիլիւր նէլէր տէր :

Պիր հիւրիւմէթ մէէմուրունուն պա-
շընտա .

— Նիհաեէթ . . . :

— Էփէյի վագըթ տըր պու տագը-
գաեը պէքլէեօրուդ :

— Իշթէ գար կիպի պէեազ օլտուգ :

— Եանի տիւրումաթ սաշարը սընը-
ֆընա , թէճրիւպէ կէօրէ կէօրէ աղարմըշ
հիւրմէթէ շաեէսթէ սաշարըն սընը-

Ֆրենա տիւխուլ իթտիք :

— Բօլիթիդա ատամլարը վէ հաքիմէ լէր իշին , ագ սաշ եարըմ մուվաֆֆա- գըյեէթ տիր :

— Ղուրուրուն բաշարթու տըր :

— Ղարիպ հալ , պու մէսլէքտէ նէ գատար ուզուն սաշա մալիք օլունուր իսէ , օ գատար իսթիֆատէ իյի օլու- եօր :

— Պիր ամէլէնին պաշընտա .

— Բէք իթիեար :

— Հէր եէրտէ օնա պու եօլտա ճէ- վապ վիրեօրլար :

Բէք իթիեար . . . զէվալլը ատա- մը պիզիմ սէպէպիմիզէ հէր եէրտէ ըէտտ իտիեօրլար . կիւեա աճըգմադ ի- չին իթիեար օլմատըղը հալտէ , էքմէ- կի գազանմագ իշին իթիեար օլուր իմիշ :

— Պիզի , շապգասընըն ալթընտա կիզլէեէպիմէք իշին միւմքին օլտուղու գատար գըսա քէսաիրտի իտի . լաքին պիր մահէլլէ կիթտիկի զէման սէլամիա- մագ իշին պաշընը աշտըղը կիպի կէօ- ըիւեօրլար :

— Բէք իթիեար . . . պու հալտէ , տիլէնմէլի . . . :

— Պիր ալիմ պաշընտա ,

— Պու օնսէքիզինճի քէշֆիմիզ տիր :

— Իթտիկիմիզ իսթիֆատէ տէ կիւ- զէլ :

— Բէք ալի պիր քէշֆ :

— Տիկէրլէրի կիպի պու քէշֆիմիզի տէ տէսասըն պիրի պիզտէն էօյրէնիպ , քէնտինին կիպի սաթար իսէ . . .

— Նէ եարալըմ . . . :

— Էօյլէ ամմա պէօյլէճէ հէմ զէման ալտանմագտան նէ մէմնունիյեէթ հա- սըլ օլուր :

— Վիճտան ըահալթ օլուր եա :

— Պիր սէրխօշուն պաշընտա :

— Հայ . . . իշթէ հինէ հէր շէյ

Ֆրըրլ ֆրըրլ տէօնիւեօր . . . :

— Սհ . պու հայվան ուսլանմաեա- ճադ . եինէ իշտի :

— Ատամ սէնտէ , ֆէնամ մը . պէն՝ սէրխօշ . սէն՝ սէրխօշ . պունտան ալէա նէ վար . . . :

— . . . :

— Պիր վալիտէնին պաշընտա ,

— Պէեազլանտըգ . . . իֆիթիսար իտէրիզ :

— Պէեազլանտըգ . . . պու պի- զիմ շէրէֆիմիզ տիր :

— Ջիրա հէր պիրիմիզ պէշիկին եա- նընտա ույդուսուզ կէշիրիմիշ պիր կի- ճէեէ , սէվիլիլի օղլու իշին պիր հէ- եէճանա . . . ճիկէր բարէսի գըղը ի- չին պիր էնտիշէեէ տէլալէթ իտէրիզ :

— Սհ , պիր վալիտէնին քէնտի էվ- լատը իշին իթիեար իթտիկի ճէֆա նէ գատար մուգատտէս տիր . պու ճէ- ֆատա պիլէ պիր սէֆա վար տըր :

— Պու կիւն իշթէ օչօճուզլար պիւ- եիւմիւշ , եէրլէշմիշ , մէսուտ օլմուշտը տըր :

— Օնտան էօթէսի նէմիզէ լեազըմ :

— Պէեազլանտըգ . . . իֆիթիսար իտէրիզ :

— Պէեազլանտըգ . . . պու պիզիմ շէրէֆիմիզ տիր :

— Իթիեար պիր կիւզէլին պաշընտա .

— Տիւն ագշամ պիզէ պու նէ եար- տը :

— Պիզի նէ իլէ ֆըրչալտը :

— Հէմ աճը իտի , հէմ տէ էճզախա- նէ զօգուսու վար իտի :

— Նէ եարտը . . . : Աման եարէս- պիմ . . . խալըր , եանըլըեօրում . . . լաքին , էվվէթ . . . արգատաշլար , տիւն սիզ պէմ պէեազ իտիիզ . . . պու կիւն քէօմիւր կիպի սիեահսընըզ :

— Ատիլ Ալլամահ . . . սէն տէ էօյլէ :

—Հայտէ, հայտէ . . . ազիզէմ հա-
նրմ, նազը պիր թարափա պրագալըմ
տա, պիր պիրիմիզին ֆիրբրինն անլաեա-
լըմ. սէնի եռութաճագ տէյիլիմ ան, ան
ճանրմ, պիր գաչ սաաթ քանաշուր էյէ-
նիւն, սոնրա եինէ իսթէտիկին եէրէ
կիտէրսին. աճէլէ նէ՞ :

Արապէլլա, քէնտիսինն մուխաթի-
պինին գոլլարը արասընտան գուրթար-
մագ իչին, ուղրաշրպ տուրմագտա օլ-
տուղու հալտէ, գըսըգ պիր սէս իլէ .

—Ասլան. —տէյի նիտա իթմէքտէ ի-
տի :

—Էօյլէ մի. կիւղէլ գըզ. էօյլէ
խտէ, պիր ազ պօզուշաճաղըզ, չուն-
քի պէն էօյլէ բէք տէ բէտտէն գօր-
գար առամ տէեիլիմ. կէօնիւլ իլէ օլ-
մագ իսէ, ճէպը իլէ օլտուն, մէրամըմ
իճրա իտիլմէլի տիր, վէսսէլլամ . . . :

Մէրիսօշ հէրիֆ, պունու սէօյլէտիք-
տէն սոնրա, նիյեէթի մէքրուհէսինին
իճրասը իչին, կէնճ գըզը գօլլարը ի-
չինտէ զապթ իթմէկէ չապալամագտա
իքէն, պիրտէն պիրէ սըրթընտան գա-
մա իլէ պիր հիւճուլմ վուգու պուլտու-
ղունու հիսս իթտի :

Պունուն իւզէրինէ, մէրգումուն,
պիր նիտաի հիւզնէֆղա իլէ, սալլանըպ
պիր քէօշէեէ տիւլմէսինին սէսի իշի-
տիլտի. պատէհու սօգաղըն իչինտէ,
պիր գաչ տագըգա էվլէլքի ազիմ սիւ-
քիւնէթ, քէլէվլէլ հիւքմֆէրմա օլտու :

Արապէլլա, տէհէթինտէն, պիր
միւտտէթ նէ եարաճաղընը շաշըրա
գալտըգտան սոնրա, ագընը պաշընա
թօփլաեըպ, սէրիսօշ առամըն նասըլ օ-
լուպ տա քէնտիսինն պրագաղընըն էս-
պապընը պիլէ արամահարագ, եօլունա
տէվամ իթտի :

Ֆագաթ պիր ազ սոնրա, եէնիտէն
տուրմաղա մէճպուր օլտու. պու տէֆա
տա, տէվրէ չըգմըլ օլան պիր բօլիս
գօլունա թէսատիւֆ իթմիշ իտի :

Գօլուն օնպաշըսը մէրգումէեի կէօր-
մէսի իւզէրինէ .

—Օ՛հ, օ՛հ, պագսանա. հանրմ
գըզ. եագլաշ պագալըմ քի՛մին, պու
վագըթ սօգաղտա նէ՞ իշին վար—տէյի
չաղըրտը :

Նէֆէրլէրտէն պիրի Արապէլլանըն
ճէվապընա պէքլէմէքսիզին,

—Իշթէ կէօրինիւեօր ան. պէ-է-է-
գըզ տըր. աճէլէսինտէն անլամաթօրմու-
սունուզ. ափսունա կիտիեօր, քի՛մ պի-
լիր եինէ նէ՞ ճանլար եագաճագ :

Պու էսնատէ Արապէլլա պիր ազ
եագլաշմըլ օլմաղլա, օն պաշը մէրգու-
մէեի եագընտան կէօրմիւլ, վէ էլպիսէ-
սինտէ գան լէքէլէրի պուլունտուղու-
նու միւշահէտէ իթմիշ իտի :

Մէրգում, Արապէլլաեը թանըմըլ օ-
լան նէֆէրէ ճէվապէն տէտի քի .

—Ափսունա կիթմէք տէեիլ պիւաքիս
ափսունտան կէլիեօր, պագսանըզ ան,
չէ յթանա քէստիքլէրի գուրպանըն գա-
նը էլպիսէսինն գըրմըզընա պօեանմըլ :

Արապէլլա ֆիսթանընա պագըպ,
ֆիլհագըգա գան լէքէլէրի պուլուն-
տուղունու կէօրինճէ տէհէթ իլէ
տիթրէմէկէ պաշլատը :

Մնպաշը սէօղինէ տէվամ իլէ .

—Պանա գալըր իսէ, պու պէ-է-է-
նիւն պու վագըթ սօգաղլարտա տօ-
լաշմասը վէ էլպիսէսինտէքի գան լէքէ-
լէրի բէք տէ պօշունա տէեիլ տիր. պու
գըզըն հալինտէ պիր սըրր կէօրիւեօ-
րում. թահգըգաթ իճրա իթմէեինճէ
քէնտիսինն պրագամամըզ իճապ իտէր:
Պիր տէֆա էթրաֆը արանընըզ պա-
գալըմ պիր շէյ պուլուրմիւսունուզ :

Մէրգումուն պու էմրի իւզէրինէ,
ապքէրլէրտէն պիր գաշը, էթրաֆա
տաղըլըպ, թահարըլյեաթ իլէ մէշղուլ
օլտուլար : Մնպաշը իլէ տիկէր պիր գաչ
նէֆէր իսէ, տէհէթինտէն աղընը աշ-
մաեարագ, պիլա հարէքէթ տուրմագ-
տա օլան Արապէլլանըն ֆիրարընը մէնն
իչին, մահէլլի մէղքիւրտա գալմըլար ի-
տի :

Իքի տագըգա սօնրա, ապաքիրտէն

տէօրտիւ, գաթիլ իտիլմիշ պիր ա-
տամ նաչընը կէթիլըէրէք, օնպաչընըն
էօնիւնէ ակթուրլար :

Մէրգում, պէ-է-է-է-է տէօնէրէք
տէտիքի :

—Օհ, օհ. իշթէ սանա պիր տէ-
լիլ. . . տէլիլ տէ տէրսէն արթըգ պու
գատար օլսուն. . . հայտէ, հանըմ
գըզ, սէնի էմին պիր եէրէ կէօթիւրէ-
ճէեիլ: Բէք ըհաթ պիր եէր. . . կէզմէք
եօրուլմագ եօգ. էթմէկինի էօնիւնէ կէ-
թիլըրլէր. . . արթըգ սէնին իշին օ-
րատան չըզմագ միւեէստէր օլմահաճագ
. . . սալնճագլը ներքի-պանդան էօթըլը լը-
ճիլին օլուր իսէ օնու պիլմէմ:

Արապէլլա օ տէրէճէ տէհչէթ հիսս
կլէմէքտէ իտիքի, ապքերին պու սէօ-
ղիւնտէքի մանէանը անլանամատը. մէր-
գումէ պաչընը ասմըլ օլտուղու հալտէ
տուրմագտա, վէ գաղ արա խէվֆի իլէ
մէյթէ պագմագտա իտի :

Ֆագաթ, բօլիս նէֆէրաթընտան
պիր գաչը կէլիպ, մէրգումէեի հապս-
խանէեէ կէօթիւրմէք իշին գօլլարըն-
տան թուլմագ իսթէտիլըրլէրինտէ, չու
խուտուտա միւմանէաթա զայրէթ իլէ,
ապքերլէրէ :

—Ալլահ չաքընա օլսուն պէնի պը-
րագըն. պէնիմ հիշ պիր գապահաթըմ
եօգ տըր. նիշին պէնի հապսխանէեէ
կէօթիւրմէք իսթէթիւրսունուղ—տիմէ-
կէ պաչլատը :

Նէֆէրլէրտէն պիրի, Արապէլլանըն
չէվիլըլիկինէ պագարագ, տէտիքի :

—Գուվլէթլի տէեիլ ամմա, քէչի
կիպի սըչրանօր. էկէր պիր ազ պրագ-
տան թըրմանա թըրմանա տիվարլարտան
գաչաճագ. եագանը գուրթարուա,
արգասընտան եէթիլմէք մուհալ գա-
պիլինտէն :

Մնպաչը պունու իշիթմէքլէ :

—Գօլլարընը պագլանըն—տէյի էմր
իթտի :

Պու էմր իճրա իտիլտի. Արապէլլա,
գօլլարը արգասընա պագլանտըղը սըրա-

տա պանըլմըլ օլմաղլա, նէֆէրլէրտէն
տէօրտիւ, մէրգումէեի գօլլարը իւզէ-
րինէ ալըպ, Բըթի-Շաթըլէ մէրքէզինէ
կէօթիւրտիւլէր :

Օրատա, պիչարէ գըզ, եէր ալթըն-
տա վագը գարանըգ պիր մահզէնէ
հապս իտիլտի :

5.

իշքէնճէ

Արապէլլանըն ֆիլիլի գաթլի իրթիք-
եապ կլէմիշ օլտուղունու իւղն իշին,
մէրգումէեի թէվգըֆ իթմիշ օլան աս-
քէրլէրին չէհատէթի քեաֆի իտի իսէ
տէ, պու հիքեպյէնին վուգու պուլտուղու
վագըլթտա, Ֆրանսատա մուամէլաթը
ատիլյեէտէ օ գատար միւսամէհա վար
իտիքի, կէնճ գըզ, թէվգըֆ իտիլմէ-
սինտէն անճագ իւշ այ սօնրա, պիրին-
ճի տէֆա օլարագ, հուզուրու մահքէ-
մէեէ չըգարըլտը :

Ձիւնքի, Արապէլլա կիպի, պէ-է-է-է-
ատտ իտիլէնլէր, պիր ճիւնհա վէ եա ճի-
նանէթլէ միւլթթէհիմ օլտուգլարընտա,
մաղնու օլտուգլարը թէօհմէթի պէ-է-է-
վէ պու վասըլթասըլլա իճրա իթմիշ
զաննը իլէ, մուհաքէմէլէրի իտարէի բու-
հանիյեէեէ իհալէ օլունուր, վէ օրատա
տախի, իսթինթագ վէ մուհաքէմէլէր
բէք ուզուն միւտտէթ իմթիտատ իտէր
իտի :

Արապէլլա, Բըթի-Շաթըլէ հապս-
խանէսինտէն, Բարիս բիսգոպօսխանէ-
սի մահքէմէսինին մահէլլի իճթիմաը
օլան Ֆօր—լէվէգ տայիրէսինին հապս-
խանէսինէ նագլ օլունարագ, ֆիրարը
միւմին օլամամագ իւզրէ, զանէթ գա-
րանըգ վէ միւտհիշ պիր զընտանա վագ
իտիլտի :

Օրատա, զէվալը գըզ, կիւնտիւզ
վէ եա կիճէ օլտուղունու ֆարգ իտէ-
ճէք գատար պիլէ ըչըգ ալմատըղը հալ-
տէ, ըիւլթուպէթտէն ըպանմըլ օլան
օթլար իւզէրլինտէ իգամէթ կլէմէքտէ
իտի :

Նիհանէթ, պիր կիւն, զընտանըն

սիւքիւնէթի բիւր տէհէթի արասընտա, տէմիր գարունուն աչըմասը սէսի իշիտիրտի :

Իշէրունէ բիսգօպօսխանէ մէհմուրլարը իւէ պիր գաչ մըզրագլը ապէր տիւխուլ իտիպ, Արապէլլանը՝ հուզուրու մահքէմէնէ կէօթիւրէճէքէրինի պէնան իթտիլէր : Պիշարէ գըզ, մահպուս պոլլունտուղու միւտտէթ զարփընտա, օգատար գուվլէթտէն տիւշմիւշ իտի քի, գօլունա իքի քիշի կիրմէքիզին, պիր աուրմ պիլէ ալմասը միւմբին օլամատը :

Բիսգօպօսխանէ մահքէմէսի հէյնէթի, պիր գաչ պէտ չէհրէ վէ հէյպէթլի բարասլարտան միւրէքքէպ օլուպ, զաթէն պունլարըն կէօզլէրինտէ միւշահէտէ օլունան զազապ, գարշըլարընտա մուհաքէմէ օլունաճագ ատամը տիթրէթմէկէ քեափի իքէն, տիվարլարա գաբլանմըջ օլան սիեահ չուխալար, վէ օտանըն իշինտէ հիւքմ իտէն զուվլէթ, պու տէհէթի էօյլէ պիր տէրէճէտէ թէգըիտ իտիեօր իտի քի, Արապէլլա պանըլմագ տէրէճէսինտէ տիթրէմէկէ պաշլատը :

Բէյիսի մահքէմէ թարափընտան վիրիլէն էմր իւզէրինէ, մէրգումէ՝ պիր սանտալիյէնէ օթուրթուլըգտան, վէ էթրափընա մըզրագլը ապէրլէր տիզիտիքտէն սօնրա, իսմի, սիննի, սանաթը, վէ մահէլլի իգամէթի սիւալ օլունտու :

—Իսմիմ Արապէլլա սըր : Եիկիրմի եաշընտաեմ. մէտարը թէսյեիւշիւմիւսօգադլարտա բաքսլար իճրա իտէրէք, գազանըրմ. Գուր Գէ Մէրտա իգամէթ իտէրիմ :

Արապէլլա պու ճէվապը վիրտիկի վագըթ, գուվլէթսիզիկինտէն՝ սէսի զանէթ գըսըգ չըգըեօր իտի. չէօյլէքի, հաքիմլէրինտէն բէք ազ ուզադտա պուլունմագտա օլտուղու հալտէ տախի, բէք կիւճ իշիտիլէպիլիեօր իտի :

Բէյիսի մահքէմէ օլան բարաս,

մէրգումէնին ճէվապընը իշիթտիքտէ, եիւզիւնտէ՝ միւթէաուսըպ աուամլարա մախսուս օլան վահշի պիր խօշնուտաուզլուգ էսէրլէրի զահիր օլարագ :

—Սիւպհան Ալլահ. սէն մուհաֆազա իյլէ. պու գըզըն իգամէթկեահը, վէ սանաթը՝ բէք իյի էմարէլէր տէեիլտէտի :

Պատէհու Արապէլլաեա խիթապէն.

—Պէ-է- վէ «է-է» վասըթապըյլա, տարիւլփիւնուն թալէպէսինտէն թէհան Տրակօննօնամինտա պիր տէլիգանլընը, թէհան պիր մահէլլէ ճէլպ իտիպ, օրատա գաթլ իթմիշ օլմագ ճինանէթիյլէ մագնունտուն. չու ճինանէթի իրթիքեապ իթմէնէ սէպէպ օլմագ իւզըէ տախի, մէրգումուն գանընը, Գէ-է-է-լէ-րին հէր վագըթ ալէագա ու միւնասէպաթտա պուլունտուգլարը չէյթանլարա հիյապ իթմէք գազիյէնի օլտուղու պէնան օլունուեօր : Նէ տէնէճէքսին :

Արապէլլա, տէհէթինտէն էօլիւմ տէրէճէսինէ կէլմիշ օլուպ, պաշընտա ճէվապ վիրէճէք գատար պիլէ ազլ գալմամըջ իտի :

Մէրգումէ, տիհանընը աշմագսըզըն, շաշըն շաշըն պագարագ, եէրինտէ տուրա գալտը :

Բէյիս, Արապէլլանըն եանընտա տուրմագտա օլան միւպասօըրա :

—Միւպասըր սիւալըմը մագնունէնէ թէֆհիմ իյլէ—տէյի էմր իթտի :

Միւպասըր, բէյիսին սէօզլէրինի կէնճ գըզըն գուլաղը եանընտա թէքրարլատը. պունուն իւզէրինէ, մէրգումէ պիր ազ քէնտի քէնտինէ կէլէրէք, ազընտան անճագ :

—Պիւհտան, եալան—լուղէթլէրի իշիտիլտի :

Պատէհու, մէրգումէնի թէվգըփ իթմիշ օլան տէվը գօլունու թէշքիլ իտէն ապէրլէր մահքէմէնէ ճէլպ օլունարագ, պատ-էթ-թախլիփ իֆատէլէրի ալընտը :

Պուստարըն չէհատէթի նէ եօլտա պուլունաճաղը զաթէն մաալիւմ օլմաղլա, թէքէրըրէ իհթիւսաճ կէօրմէնիլ :

Շահիալէրին իֆատէսի խիթամպուլտուգտա, բէյիս՝ Արապէլլաեա խիթապէն, տէտի բի :

— Ի՛շթէ պուստարըն չէհատէթի, ֆիլիլի գաթիլի իրթիքեապ իթտիկինէ արթըգ շիւպհէ պրազմաեօր : հալէա ինքեարտա տէվամ իտիեօրմուսուն :

Արապէլլա, հէեհէճանլա՝ «պէնիւմ հիշ պիր գապահաթըմ եօգ տըր» տէյի ճէվապ վիրտի :

Օ վազըթ, միւտտաիի ումումի վազիֆէսինի իյֆա իթմէքտէ օլան բաբա, աեաղա գալգըպ, մաղնուէնին ինքեարտա տէվապ իթմէսի սէպէպիլլէ, մէրգուէնէ իգըրըր ճիւրմ իթտիլմէք իշին, իշքէնճէլէր վիրիւմէսինի թալէպ իթտի :

Հարիմլէր պիր միւտտէթ, եավաշ սէս իլէ միւզաքէրէ իթտիքտէն սօնրա, միւտտաիի ումումինին գարարընը գապուլ իլլէտիլէր :

(Մարաբէ 1-ը)

—>>><<<—

ԹԱՄԻԼ ՍՕԳԱՂԸ

ՃԻՆԱՆԵԻԹԻ

(Ն. 21 «Ճէհան» քան ճառար)

Պու իբի գատընլարտան պիրի մէյիւանէնին լիմօնաթաճըսը, վէ տիկէրի մէրգուէնին պազը ելպիսէսինի տիքմէքտէ օլան պիր տիքիշճի իտի — Գաթիլլէր գահվէրանէնէ տիւթուլ իթտիքիլէրինտէ, պուստարըն բէնկէրինտէքի սօլլունլուգ, լիմօնաթաճընըն նազարը տիգգաթընը ճէլպ իթմէքլէ, մէրգումէ տիքիշճի գատընա տէմիշ իտի բի :

— Շու ատամլարա պազ. զանն իտէսսին բի, շիմտի պիր ճինաեէթ իճըր իթմիշլէր տիր :

Մէրգուէնին պու միւլաՀաղաթը իւզէրինէ, իբի գատընլար, նազարը տիգգաթլարընը Սուֆֆլար իլէ Լըսաթա հասր իթմիշլէր իտի :

Սուֆֆլար թէնպիւհ իթմիշ օլտուլուՀալտէ տախի, Լըսաթարգասընա տէօնիւպ պագմամագ իշին, կիւճ հալ իլէ բէնտիսինի գապթ իտէպիլտի : Մէրգում, եէշինտէն զըմըլտամպաղըն սիւալ իթտի բի :

— Պիղէ պագսըլլարընա էմին միտին :

— Իշթէ եիւզլէրինէ պագմագսըլըն, կէօզլէրի պիգիւմ իւզէրիլիլէ տիքիլիլէ օլտուլունու կէօրիւեօրում :

— Աճապա սէսիմիլի տէ իշթտիլէր մի :

— Խաեըր. չունքի պիղ հէր վաղըթ եավաշ սէս իլէ զօնուշտուպ. ֆագաթ էլիմտէքի գանը թէմիլլէմէք իշին, շիշէտէքի սուեու տէօթիւկիւմիւ կէօրտիլէր :

— Տիմէք իշիմիլ պիթտի. եագալանաճաղը :

— Էկէր շաշըմաղսան եագաեը գուրթարըրը :

— Նէ կաբալում :

— Իբի գատընլար քէմալի տիգգաթ իլէ պիղէ պագըեօրլար . . . պիլիւմ բէնտիլէլէրինի կէօրտիւկիւմիւլտէն իապէրլէրի եօգ տըր. իյի տիյնէ. գահվէտէն տիշարը չըղըլաղտա, օն ատըմ իլէրուտէ պիր կէշիտ վար աըր բի, օրատան վէր—Պուա սօգաղընա կիտիլի. իշթէ պու եօլտան գաՀաճաղը. անլաեծրմուսուն. կիւմիւշ թագըմլար տանաղըր էլինտէ մի :

— Էվլէթ :

— Բէք իյի. իբիմիլ պիրտէն աճէլէթէն գալլարըր. պէն գահվէճինին տէսթկեաՀընա պիր պէշ ֆրանգըրգ աթըպ, կէթիլթտիկիւմիւլ շէրպէթլէրին բարասընտան պաղըսընը իեատէ իթմէսինէ պէրլէմէմ. Հէման կէշիտին իշինէ կիրիպ, եօլլարըն արասընտան աօլաշարագ իզիմիլի զայպ իտէրիլ . . . պու գատընլար եէրլէրինտէն գալլըպ, գահվէճիէէ իշի անլաթընճաեա գատար, պիղ ուզագտա պուլունմուշ օլուրուլ :

— Բէք իյի. Հաղըրմըն :

— Սանա պէրլէեօրում :

— Հոյտէ :

Իբրեւ դաժնիքներ պիրտէն պիրէ գրեամ
իտիպ, եօգարըտա պէեան օլունան մին-
վալ իւղրէ մէյխանէտէն տիշարը չըգտը-
լար :

Պէշ տագըգա սօնրա, պէշ ալթը սօ-
գագ տօլաշարագ, եագանը իսլաս իթմիշ
իտիլէր :

13.

Ֆիրար

Լըսած վէ Սուֆֆլար, վէր-Պուս սօգա-
ղընա կիրտիքտէն սօնրա—պու վագըանըն
թէհատտիւս իթտիկի վագըթ, հէնուզ
թիւրպիկօ սօգաղը քիւշատ իտիլմէմիշ օլ-
մաղա—մէզքիւր սօգաղըն պուլունտուղու
մահէլտէ մէվճուտ օլան տար վէ չամուր-
լու ուֆագ սօգաղարըն արասընտան,
Պուրթի-Պուրկ սօգաղընա գատար վտսըլ
օլմուշ իտիլէր :

Եւթտիկէրինէ պիր լուղէթ պիլէ խի-
թապ իթմէմէքտէ, վէ եանլարընտան կէ-
շէն ատամլարըն, խէֆիյե մէհմուրլարը
օլմասը չիւպհէսինէ մէպնի, էնտիշէ իլէ
եիւղլէրինտէն եօգարը պագմագտա օլ-
տուղլարը հալտէ, սէսիզ սէտասըզ եօլ-
լարընա տէվամ իթմէքտէ իտիլէր :

Լըսած, պիրտէն պիրէ պիր պէրպէր
տիւքքեանը էօնիւնտէ տուրարագ, բէֆի-
գինէ տէտի քի :

—Իշէրի կիրէլիմ :

Սուֆֆլար, պիր շէյ տիւշիւնմէքտէ
օլտուղու հալինտէն անլաշըլմագտա պու-
լունտուղու թագտիրտէ :

—Նիշին—տէյի սիւալ իթտի :

—Նիշին օլաճագ. գըզ պիզի կէօրտիւ.
պիր սաաթտան հալու էքքեալըմըզ պիւ-
ճիւմլէ բօլիս մէհմուրլարընա թաարիֆ օ-
լունարագ, տէրտէսթ ու թէվգըֆ իտիլմէ-
միշ զըմնընտա, էվամիրի շէտիտէ իթա օ-
լունաճագ տըր. գըեաֆէթիմիզի թէպտիլ
իշին՝ պիր տագըգա պիրէ զայպ իթմէմիշ
պիւեիւք պիր խէթա տըր. սէն պըեղլա-
րընը թրաշ իթտի. պէն տէ եան սագալ-
լարըմը գագըթաճագըմ. օ վագըթ քիմսէ
պիզի թանրեամուղ :

—Հագըն վար. պու տիւշիւնտիւկիւն
իյի. ֆագաթ այրը այրը եէրլէրէ կիթմէ-
լի. իբիմիշ պէրպէր պիր պէրպէր
տիւքքեանընա կիրմէմիշ քեարը ագլ տէ-
իւ տիր :

Լըսած, էթրաֆը պիր տէֆա տաճա
նագալը թէտղըգտան կէշիւտիքտէն սօն-
րա :

—Պուրստա նէտէն գօրգուլուր—տէտի :

—Տաճա պիր տագըգա էվլէլ. միւշ-
թէրիսիզ պիր վահվէնին դարանլըզ պիր
քէօշէսինէ շէթիլմիշ օլտուղումուղ վագըթ
տա, «նէտէն գօրգուլուր» տէյի տիւշիւ-
նիւեօր իտիք ամմա. նէտէն գօրգուլտու-
ղունու իշթէ սէն տէ անլատըն, պէն տէ.
սէն պուրաեա կիր. օն տագըգատան սօ-
գաղըն պաշընտա պուլունալըմ :

Լըսած պէրպէր տիւքքեանընա կիրտի:
Մէզքիւր տիւքքեանը զըսա պօլլու պիր
ատամ իշլէթմէքտէ օլուպ, թագէ թագէ
թրաշ օլուպ, սաշընը բօմատալար, վէ եա-
ղլար գօրգուլար իլէ թարամըշ օլմասը, սա-
նաթընա մէրաղը օլտուղունու անլաթմագ-
տա իտի. մէրգում, Լըսածա քէմալի իշ-
թիրամ իլէ պիր գօլթուգ սանտալիյեէսի
թագտիմ իթտի :

Լըսած, գայտը իշթիեաթ օլմագ իւղ-
րէ, կիւմիւշ թագըմլար գութուտունու
պաճագլարընըն արասընա վագ իտէրէք,
մէզքիւր սանտալիյեէսէ օթուրտու :

—Թրաշ մը օլաճագաղընը—տէյի սիւալ
իթտի բէրուքեար :

—Էվլէթ, շու սագալլարըմը տա տէֆ
իթմէլի :

—Եագըզ. եան սագալլարընըզ տօղրու-
սու սիզէ բէք իյի եագընըեօր. բէք եա-
ղըզ օլաճագ :

—Հալալար ըսընտը տա, արթըզ թա-
շըմագ իսթէմէեօրում :

Բէրուքեար, Լըսածըն էօնիւնէ պիր
բէշթի թութարագ :

—Բէք իյի—տէտի :

Լըսած սագալլարընըզ, մէրգումա չա-
բուգ պիթիւրմէսինի էմի իթտի :

Բէրուքեար հէնուզ իշինէ պաշա-
մագտա իբէն, Լըսածըն հալինտէ պիր
թէպէտտիւլ հասըլ օլմաղլա :

—Նէ օլուեօրսունուզ, միւսիւ, բէնկի-
նիզ աթտը իւղէրինիզտէ տէհէթ էսէրլէ-
րի վար տէյի սիւալ իթտի :

(Մագաղ լըր)

ՇԵՐԱՅԻԹ

ձեռն, զն ալիք սահիֆէտէն միւ-
րէքքէպ օլարագ, տէրունինտէ պյը-
ճա սէքիլ սահիֆէ պիր բօման պու-
լունտուղու հալտէ, հաֆթառա պիր
տէֆա, բաղար կիւնիւ թարիխիլէ
ճուճաա իրթէսի ախշամլարը նէշր օլու-
նուր :

ՄՈՒՍԱՎՎԵՐ ձեռն, իւշ պյտա պիր
տէֆա, Եսնի ձեռնըն հէր 13 նիւսիւ-
սինտէ պիր քէրրէ նէշր օլունուպ, 24
սահիֆէտէն միւրէքքէպ օլուր :

ԱՊՕՆԷ ՊԷՏԷԼԻ

Եսթանպօլ իջին

Սէնէլիք (32 նիւսիւ, վէ 4 մու-
սազէր նիւսիւ) 80 Ղրշ
Ալթը այ (26 նիւսիւ վէ 2 մու-
սազէր նիւսիւ) 40 »

Վիլսեաք իջին

Սէնէլիք 100 Ղրշ
Ալթը այ 50 »

Մեմալիքի Էճճեպիլիէ

Սէնէլիք 20
Ալթը այ 10

Մէքեաթիպ վէ սայիրէ Տէրի-
սաառէթտէ. Պաղէ-Գարուսուտա 4
նիւմէրօլու իտարէխանէտէ Տ. Գ. Բե-
լէկեան նամինա իրապ օլունմալը սըր :
Ապօնէ վէ սայիրէ իչին մէզքիւր ի-
տարէխանէտէ միւրաճաաթ օլունուր :

ԹԱՇՐԱՏԱ ՎԷՔԻԼԼԷՐԻ

ԷՏԻՐՆԷ. Արթ. Տ. Ղեւոնդ քահանայ
Բաբաղեան
ՊՐՈՒՍԱ. Յովհ. էֆ. Թ. Պօտուրեան
ԹԷՔՅՈՒՐՏԱՂ. Ռուբէն էֆ. Գօլանճեան
ՊԱՆՏՐՄԱ. Օննիկ էֆ. Գույումճեան
ԳԱՅՍԷՐԻՅԷ. Դանիէլ էֆ. Սարրաֆեան
ԵՕՁՂԱՏ. Միհրան էֆ. Բիւրքճեան
ՄԷՐՁԵՅՈՒՆ. Վ. Թովհ. էֆ. Յակոբեան
ԻՍԲԷՆՏԷՐՈՒՆ. Ա. Գ. էֆ. Պալեան
ԹԱՐՍՈՒՍ. Դաբըր էֆ. Դանճապետեան
ԳԱՀԻՐԷ. Կ. Օհանեան վէ Մ. Պալլու-
ճեան էֆէնտիլէր

LE DJIHAN

Revue hebdomadaire en langue
turque (caractères arméniens).

Littérature, sciences, commerce,
etc. etc. etc.

Quatre numéros illustrés par an.

ABONNEMENTS

CONSTANTINOPLE.	Un an	piastres	80
	Six mois	«	40
PROVINCES.	Un an	«	100
	Six mois	«	50
UNION POSTALE.	Un an	francs	20
	Six mois	«	10

S'adresser pour tout ce qui con-
cerne la rédaction à M^r. D. G. Ké-
lékian Directeur-propriétaire 4.
Bağhtché-Capou, Constantinople.

M^r. Artine G. Kélékian est chargé
de l'administration et de la publi-
cité.

Envoi franco de numéros spéci-
mens sur demande affranchie.

« ھارف نظارت جلیه سنک ۶۵۱ نومرول و فی ۲۴ ایلول سنه ۹۹ تاریخی رخصتنامه سی موجب طبع اولمشدر »